

日汉船舶科技词典

国防工业出版社

日汉船舶科技词典

中国造船工程学会

《日汉船舶科技词典》编委会 编

田世昌 主编

国防工业出版社

日汉船舶科技词典

中国造船工程学会

《日汉船舶科技词典》编委会 编

田世昌 主编

责任编辑：徐景信

国防工业出版社出版

*

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售
沈阳新华印刷厂承排 冶林印刷厂印刷

*

787×1092 1/32 印张 79³/8 插页2 3910千字

1986年2月第一版 1986年2月第一次印刷 印数：0001—12000 册

统一书号：17034·43 定价：19.50元

中国造船工程学会
《日汉船舶科技词典》
编辑委员会成员

主任委员 田世昌

副主任委员 葛 明 史振声

委 员 邵先泌 劳国昇 夏重学

杨学明 周湘寅 喻漠南 吕 通

陈同庆 安守忠 王安国 潘秉兰

徐崇信

编辑部编辑 田世昌 邵先泌 劳国昇

王世连 夏重学 王安国 王少新

前 言

为了适应我国造船工业、航运、水产捕捞、海洋开发以及海军建设事业的日益发展,满足广大从事船舶科研、设计、教学、生产制造、使用等部门的科技工作者及有关人员阅读、翻译日文资料的需要,中国造船工程学会和国防工业出版社根据原第六机械工业部、交通部、原国家水产总局和海军的要求,委托大连工学院和上海船用柴油机研究所等单位组织编纂了这部《日汉船舶科技词典》。

本词典是一部综合性的日汉船舶科技词典,共收词10万余条。选收词汇,以船舶理论、船舶设计、船舶动力、船舶辅机、船舶电气、渔业机械及造船工艺等专业为主。由于船舶工程所涉及的学科范围很广,所以也适当收集了一些与船舶建造及使用有关的船舶材料、航运、海洋开发、导航、武备、电算技术及海运贸易等方面的专业词汇。

本词典附有日文汉字索引,常用英语缩语,船舶流体力学、结构力学常用符号表,常用舰艇、导弹名称,英语字母、希腊语字母读音表,风级、浪级、涌级、能见度表,国外主要船级社名称表,以供查阅。

参加本词典编纂的主要编者(按姓氏笔划为序)有:王世连、王少新、王安国、王朋来、王宝娣、毛长莲、田世昌、申群柱、吕通、朱孝信、刘冬生、刘志权、刘绍宗、孙秀贞、李俊杓、李增禹、杨学明、劳国昇、吴伦楷、何季民、汪铮、宋建生、张培培、张森涌、陈同庆、陈叔刚、邵先泌、邵维文、易敬源、周湘寅、郑成永、夏重学、贾同民、徐菊英、曹以忠、葛明、喻漠南、傅文昌、裴福基、薛秀荣等同志。

本词典在编纂过程中,得到许多单位和许多同志的大力支持和协助,对词汇的编选和定名等方面提出不少补充和修改意见,并且帮助审阅了词典的征求意见稿,提出了许多宝贵的意见。对此,我们表示衷心感谢。

由于我们水平有限,经验不足,本词典会有一些缺点和错误,恳请广大读者提出指正,并希望协助我们做好新词的收集工作,以便再版时予以订正和补充。来信径寄大连工学院《日汉船舶科技词典》编辑部。

中国造船工程学会《日汉船舶科技词典》编委会

1982年4月

使用说明

一、词汇标记

日文汉字用平假名标记,外来语用片假名标记,以英文字母、希腊字母起始的词汇按日文读音法,用片假名标记。

二、词汇排列

日文汉字、外来语和只能用假名拼写的词汇,全部按五十音属混排,先清音,后浊音,再半浊音;促音“つ、っ”,拗音中的“ゃ、ャ”、“ゅ、ュ”、“ょ、ョ”及外来语中的小“ァ、ィ、ゥ、ェ、ォ”与一般假名混排;外来语中的长音符号“ー”不计。

三、符号说明

1. 黑方括号“【】”用来标注日文汉字、外来语原词。如,

いどうは【移動波】

アイサバス【isobath】

イー-ton【Eaton(DD510)】〔美〕伊顿号驱逐舰

2. 明方括号“〔〕”用来标注专业类别及国别。如,

〔船〕—船舶

〔武〕—武备

〔海〕—航海

〔鱼〕—鱼雷

〔空〕—航空

〔雷〕—雷达

〔垫〕—气垫船

〔电〕—电机、电气

〔翼〕—水翼船

〔无〕—无线电

〔潜〕—潜艇、深潜器

〔计〕—计算机及计算技术

〔航母〕—航空母舰

〔自〕—自控、自动化

〔渔〕—渔船、渔具

〔冶〕—冶金

〔木〕—木船

〔焊〕—焊接

〔核〕—核动力

〔机〕—机械

〔螺〕—螺旋桨

〔射〕—射流

〔数〕—数学	〔理〕—物理
〔化〕—化学	〔力〕—力学
〔光〕—光学	〔天〕—天文
〔声〕—声纳	〔导〕—导航
〔液〕—液压技术	〔商〕—商业、贸易
〔动〕—动物	〔植〕—植物
〔历〕—古代的	〔代〕—代号
〔俗〕—俗语	〔复〕—复数
〔英〕—英国	〔美〕—美国

3. 圆括号“()”用来标注:

- ① 可送可不送的假名及可有可无的字母。如:

すいちょくひずみ【垂直歪(み)】

あなパス【穴cal(l)ipers】

ひよけこうはんせん【日除(け)甲板船】

- ② 缩语的全称。如:

ビー・エル【B/L】提单, 运货证书, 提货(凭)单 (B/L; bill of lading)

アイ・シーねつでんつい【IC熱電対】铁康铜热电偶(IC; iron constantan)

- ③ 译名中可有可无的字(词)或译名的解释。如:

アンダー・ウォーター・ウイング【under water wing】水下翼(板)

アリティエレン【(德)Alitieren】渗铝法 (钢铁表面的)

- ④ 化学成分。如:

アルクレス【Alcres】阿尔克里斯铁铝铬耐蚀耐热合金(Cr12%, Al 5%, Fe83%)

- ⑤ 外来语的文别, 但来自英文的外来语不加标注。如:

コークス【(德) koks】

(德)—德文 (法)—法文 (俄)—俄文

(葡)—葡萄牙文 (荷)—荷兰文 (意)—意大利文

4. 等号“=”用于原词相同，但读法不同的外来语之间。如：
ディーゼル【(德)Diessel】=シーゼル，デーゼル
5. 指引号“→”用来指引读法不同，但属于同一原词的外来语。如：
クワッドラント【quadrant】→ゴッドラント
6. 逗号“，”用来区分同义或近义的译名。如：
じゅんかん【循環】循环，环流，环量
クレーン【crane】起重机，吊车
7. 顿号“、”用来分隔释义中的并列成分。如：
アクション・センター【action center】作用(动作、活动)中心
8. 圆数字号“①②③④…”用来区分词义不同或不同专业的译名。如：シー
【sea】①海，海洋 ②波浪 ③海上的，海洋的
ルート【root】①〔数〕根，方根②〔机〕齿根③〔螺〕叶根④〔焊〕根部
9. 黑圆点“・”用来隔开有两种以上写法的汉字或分隔外来语。如：あお
びき【青引(き)・青曳(き)】
シーア・ストレーク【sheer strake】
10. 冒号“：”用来引出缩语的全称。如：
アイ・オー・ステートメント【IO statement】(IO, input output)

四、关于外来语的几点说明

1. 外来语原词词尾为“ar, er, or”的，在日文书刊杂志中有的用长音符表示，有的不用，本词典不作统一规定。如：
ダイヤモンド或ダイヤモンド【diameter】
2. 英文词尾为“ing”或“ed”的，在外来语中有的分别用“ング”或“ッド”表示，有的则不用，本词典不作统一规定。如：
リンク・アウト【linking out】
テーパ・ドラム【tapered drum】
3. 英文词尾为“ing”的，在外来语中有的用“ング”表示，有的则只用“ン”表示，本词典不作统一规定。如：
パッキング或パッキン【packing】
ヴァ、ヴィ、ヴ、ヴェ、ヴォ分别用バ、ビ、ブ、ベ、ボ代替。如：

ヴァイブレーション【vibration】应为バイブレーション

5. 原词词尾加“S”或“S”的外来语中的“ズ”可加可不加。如:

オフセット (ズ) ひょう【offset表】

レイノルズすう【Reynolds数】

6. 外来语复合词，分写还是合写或带连词符的，不作统一规定。如:

クロス・ヘッド【cross head】

クロスヘッド【crosshead】

目 录

使用说明	1 ~ 4
词典正文	1 ~ 2061
附 录	2062
(一) 日文汉字索引	2062
(二) 常用英语缩语	2295
(三) 船舶流体力学、结构力学常用符号表	2448
(四) 常用舰艇、导弹名称	2476
(五) 英语字母、希腊语字母读音表	2523
(六) 风级、浪级、涌级、能见度表	2525
(七) 国外主要船级社名称表	2529

あ

ア

アイ【eye】①眼, 耳环, 环 ②小孔, 针孔 ③锚眼(指锚杆端部连接环的开口) ④风向

アイアニング【ironing】→アイロニング

アイ・アール【IR】异戊间二烯橡胶(IR: isoprene rubber)

アイアン【iron】①铁 ②〔俗〕钢 ③铁制件, 铁器, 捻缝凿

アイアン・アロイ【iron alloy】铁合金

アイアン・コア【iron core】铁心

アイアン・コア・リアクトル【iron core reactor】铁心扼流圈

アイアン・コンスタンタンねつでんつい【iron constantan熱電対】铁康铜热电偶

アイアン・コンストラクション【iron construction】钢结构

アイアン・ショット【iron shot】铁珠, 铁丸, 铁粒

アイアン・スケール【iron scale】铁锈, 氧化铁鳞片, (铁)氧化皮

アイアン・スナッチ・ブロック【iron snatch block】铁制开口滑车

アイアン・セメント【iron cement】铁胶泥(防锈用), 含铁水泥

アイアン・ダスト・コア【iron dust core】铁粉心

アイアン・パウダー【iron powder】铁粉

アイアン・バウンド・ブロック【iron bound block】铁制复滑车

アイアン・ハンド【iron hand】机械手

アイアン・ロス【iron loss】铁耗, 铁损

アイアン・ワークス【iron works】铁工厂

あいいろペイント【藍色 paint】蓝油漆, 蓝涂料

アイ・エス・オー【ISO】国际标准化组织(ISO: International Standardization

Organization)

アイ・エム・オー・ポンプ【IMO pump】叶莫螺杆泵

アイ・エンド【eye-end】有眼端

アイ・オー・ステートメント【IO-statement】输入输出语句(IO: input output)

アイオニゼーション【ionization】电离(作用), 离子化(作用)

アイオノマー【ionomer】〔化〕①离聚物

②离子交联聚合物 ③含离子键的聚合物

あいがき【相欠き】搭接切口, 半叠接切口

あいがきつぎて【相欠き継ぎ】手 搭接接头, 半叠接接头

アイ・ガーダー【I girder】工字大梁, 工字形桁材, 工字形纵桁

アイがたかいさき【I形開先】I形坡口

アイがたきかん【I型機関】I型发动机

アイがたグループ【I形 groove】①I形坡口 ②平头槽, I形槽

アイがたグループようせつ【I形groove溶接】I形坡口(对接)焊, 平头槽(对接)焊

アイがたこう【I形鋼】工字钢

アイがたさい【I形材】工字梁, 工字钢

アイがたじゅうざい【I形縦材】工字形纵材, 工字形纵桁

アイがたばり【I形梁】工字梁

アイがたようせつ【I形溶接】I形坡口(对接)焊

アイがたレール【I形rail】工字轨

あいがめ【藍瓶】蓝瓶(指日本富士山湾大陆架细长深海沟, 为鳕、底鳕的好渔场)

あいくぎ【合釘】①定缝销钉 ②木钉, 棒钉 ③连接钉, 双头钉

あいくち【合口】接缝, 合缝

あいくちすきま【合口隙間】合缝间隙

あいぐるま【間車】中间轮, 空转轮, 惰轮
 アイ・ゲージ【eye gauge】(目測) 放大镜
 アイゲン【eigen】本征的, 固有的
 アイゲンバリュー【eigenvalue】本征值, 特征值, 固有值
 アイゲンファンクション【eigenfunction】本征函数, 特征函数
 アイコノスコープ【iconoscope】光电摄像管, 光电析象管
 アイコノスコープ・カメラ【iconoscope camera】光电摄像管摄影机
 アイザー・オア【either-or】①“异” ②按位加 ③二者择一
 アイサバー【isobar】①等压线 ②(同量) 异序元素 ③〔数〕等权
 アイサバス【isobath】等深线
 アイシェード【eyeshade】遮光眼罩
 アイじがたうえこみぶ【I字形植(え)込(み)部】工字形叶根槽
 アイ・シーぞうふくき【IC 増幅器】集成电路放大器(IC: integrated circuit)
 アイ・シーねつでんつい【IC 熱電対】铁康铜热电偶(IC: iron constantan)
 アイ・シャーウッドしき【I sherwood 式】纵构架式, 纵骨架式
 アイ・シー・レンジ【IC range】集成电路(电)炉(IC: integrated circuit)
 アイス【ice】冰
 あいず【合図】①记号, 符号 ②信号, 手势
 アイズ【eyes】船头(船首锚柱孔附近部分)
 アイス・アクス【ice axe】冰斧, 破冰斧
 アイス・アンカー【ice anchor】冰锚
 アイス・エンジン【ice engine】制冰机, 冷冻机
 アイ・カン【ice can】冰桶, 冰桶
 アイス・キャップ【ice-cap】①冰原 ②〔潜水〕冰器
 アイス・クラウド【ice clause】冰冻条款(租船合同)
 アイ・スクリュー・シャックル【eye screw shackle】环眼螺栓卸扣

アイ・スケッチ【eye sketch】目测草图
 アイス・コード【ice code】冰级, 冰况
 アイ・スコープ【I scope】I 型显示器(径向图形扫描的三度空间显示器)
 アイス・コン【ice condenser】→アイス・コンデンサー
 アイス・コンデンサー【ice condenser】= アイス・コン, アイス・バリ・コン
 冰凝汽器, 冰冷凝器
 アイス・コンデンサーしきかくのうようき【ice condenser 式格納容器】冰凝汽器式安全壳, 冰冷凝器式安全壳
 アイス・サーチャージ【ice surcharge】冰冻附加费
 アイス・シグナル【ice signal】冰情信号
 あいずしゅ【合図手】信号手, 信号员
 アイス・シールド【ice shield】(螺旋桨的) 防冰装置
 アイス・ダブリング【ice doubling】破冰加强板, 抗冰衬板
 アイス・タンク【ice tank】①储冰柜 ②冰舱
 あいずとら【合図灯】信号灯, 手灯
 アイス・ニードル【ice needle】细冰(现象)
 アイス・ハウス【ice house】冷藏库
 アイスバーグ【iceberg】海中冰山
 アイスバーグ・ポンプ【iceberg pump】流冰泵
 アイス・パトロール・シップ【ice patrol ship】冰区巡逻船, 流冰侦察船, 流冰监视船
 アイス・バリ・コン【ice variable condenser】→アイス・コンデンサー
 アイス・バリア【ice barrier】冰堡, 冰层, 冰障碍
 アイス・ビーム【ice beam】抗冰梁
 アイス・フィッシング【ice-fishing】冰下捕鱼
 アイス・フェンダー【ice fender】抗冰护舷材
 アイス・フォッグ【ice fog】冰雾
 アイ・スプライス【eye splice】①耳环接头,

眼环接头, 绳环接头 ②琵琶头(绳结)
 アイス・フリー・ハーバ【ice-free harbor】
 不冻港
 アイス・フリー・ポート【ice-free port】
 不冻港
 アイス・ブリンク【ice blink】冰光
 アイス・ブレイカー【ice breaker】破冰船,
 破冰设备
 アイスブレイキング・タンカー【icebreak-
 ing tanker】破冰油轮
 あいずべん【合図弁】信号阀
 アイス・ボックス【ice box】→アイス・ボッ
 クス
 アイス・ボックス【ice box】=アイス・ボ
 クス冰箱
 アイス・ボート【ice boat】破冰船
 アイス・ホールド【ice hold】冰库, 冰舱
 アイス・ホールド・ハッチ【ice hold
 hatch】冰舱口
 アイス・マシン【ice machine】制冰机, 冷
 冻机
 アイス・マシン油【ice machine 油】冷冻
 机油
 アイス・モルド【ice mold】冰型
 アイス・ライニング【ice lining】抗冰复板
 アイスランドかいだい【Iceland 海台】冰岛
 海台, 冰岛海底高原
 アイスランドていきあつ【Iceland 低気圧】
 冰岛低气压
 アイスランド・ファローかいれい【Ice-
 land-Faeroe海嶺】冰岛-法罗海脊
 アイス・リーダー【ice leader】碎冰自动输
 送装置
 アイ・スリット【eye slit】观察孔, (测船体
 挠度的) 缝眼
 アイス・ルーティング【ice routing】冰区最
 佳航线
 アイス・ルーム【ice room】冰库
 アイス・ワーニング【ice warning】冰封
 警报
 アイゼットころ【Izett 鋼】埃泽特非时效低

碳钢, 永初钢(C0.01%, Mn0.5%, Si0.04
 %, Al0.05%, N0.07%)
 アイゼンタルじどうでんあつちようせい
 き【Isenthal 自動電圧調整器】振荡型自
 动稳压器
 アイセントロピックこうりつ【isentropic
 効率】等熵效率
 アイングラフ【isograph】求根仪(解微分方
 程用)
 アイングラム【isogram】等(值)线图, 等值
 线
 アイソクロナス【isochronous】等时的, 同
 步的
 アイソクロナス・ガバナー【isochronous
 governor】同步调节器
 アイソクロニズム【isochronism】等时性,
 同步
 アイソゴニック【isogonic】①等偏线②等偏
 角的
 アイソサーマル【isothermal】等温的, 等温
 线的
 アイソサーマル・リージョン【isothermal
 region】等温区
 アイソサーム【isotherm】等温线
 アイソスタシ【isostasy】(压力)均衡, 地壳
 均衡
 アイソタクチックじゅうごうたい【isotac-
 tic 重合体】(化)等规聚合物, 顺式立构聚
 合物
 アイソタック【isotach】等流速线, 等风速线
 アイゾッドしょうげきしけん【Izod 衝撃試
 験】埃左冲击试验, 悬臂梁式冲击试验
 アイゾッドしょうげきしけんき【Izod 衝撃
 試験機】埃左冲击试验机, 悬臂梁式冲击试
 验机
 アイゾッドしょうげきち【Izod 衝撃値】埃
 左冲击值
 アイゾッド・ノッチ【Izod notch】V形缺
 口, V形切口
 アイソトープ【isotope】同位素
 アイソトープ・トレーサー【isotope tra-

es.】同位素示踪物
アイントロピック【isotropic】 ①均质的②各向同性的
アイソバー【isobar】 ①等压线②同量异位素
アイソバシサーム【isobathotherm】 等温深度线
アイソバラスト【isoballast】 ①均匀压载, 均匀压舱 ②等压载的
アイソパラメトリックゆうげんようそほう【isoparametric有限要素法】 等参数有限元法
アイソパラメトリックようそ【isoparametric要素】 等参数, 等参量
アイソバリック・サーフェス【isobaric surface】 等(气)压面
アイソパルス【isopulse】 恒定脉冲
アイソベル【isovel】 等风速线
アイソメ【isometric】 ①等角的, 等轴的, 等距离的②轴测投影法, 等角制图法
アイソメトリックずほう【isometric 図法】 等角制图法, 轴测投影法
アイソメリズム【isomerism】 同分异构(现象), 同质异能性
アイソリューション【isoleucine】 → イソロイシン
アイソレーション【isolation】 ①绝缘 ②隔离, 隔绝 ③离析, 分离 ④介质 ⑤孤立
アイソレータ【isolator】 ①绝缘体②隔离器 ③单向波导管
アイソレーティング【isolating】 隔离, 孤立, 绝缘
アイソレーテッド【isolated】 孤立的, 隔离的, 绝缘的
アイソレーテッド・シンギュラリティー【isolated singularity】 孤立奇点
アイソレート【isolate】 ①隔离, 孤立, 断开, 绝缘②分离, 离析
アイソレート・バス【isolate bus】 绝缘汇流排, 绝缘母线
あいたい【相対】 面对面, 当面
あいたいとひきかかく【相対取引価格】

市场交易价格, 当面交易价格
あいつり【合(い)吊り】 (起重机的) 组吊, 联合起吊
あいて【相手】 ①伙伴, 共事者②对方, 对手
アイデア【idea】 = アイディア ①思想, 概念 ②意见, 想法, 打算, 计划, 方案
アイデアル【ideal】 = アイディアル 铜镍合金(Cu55~60%, Ni45~40%)
アイディア【idea】 → アイデア
アイディアル【ideal】 → アイデアル
アイディアル・エフィシェンシー【ideal efficiency】 理想效率
アイディアル・トランス【ideal transformer】 理想变压器
アイディアル・プロペラ【ideal propeller】 理想推进器
アイディアル・マシン【ideal machine】 理想机(器)
アイディアロイ【idealoy】 “理想”坡莫合金
アイ・ディー・シーかいろう【IDC 回路】 瞬时偏差控制电路, 瞬时漂移控制电路(IDC; instantaneous deviation control)
アイディール・エグゾースト・ベロシティ【ideal exhaust velocity】 (火箭) 理想排气速度
あいてかん【相手艦】 对方舰, 对象舰, 目标舰
あいてきょくしんごう【相手局信号】 被控台信号, 对方信号
あいてせん【相手船】 对方船, 对象船, 目标船
あいてでんきょく【相手電極】 对极
あいてはぐるま【相手歯車】 啮合齿轮, 配对齿轮
アイテム【item】 项目, 条款
アイテム・カウンター【item counter】 操作次数计数器
アイテム・コード【item code】 项码
あいてロール【相手 roll】 推钢机轧辊, 推进轧辊
アイデンティファイア【identifier】 标识号, 鉴定人, 鉴别器, 鉴定试剂
アイデンティフィケーション【identification】

tion】識別, 鉴定法

アイデンティフィケーション・シグナル

【identification signal】识别符号

アイとうがたきとう【I型頭気筒】I型头气缸

アイどうさ【I動作】积分作用, 积分控制作用

アイドフォール【eidophor】→アイドホール

アイドホール【eidophor】=アイドフォール
大図象投射器, 艾多福(电视)投影方式

アイドラー【idler】①空转轮, 惰轮 ②中介轮, (传送带)托棍 ③空载, 无效 ④〔俗〕不值夜班的船员

アイドラかいり【idler回路】无功电路, 贮能电路

アイドラ・ギヤー【idler gear】空转齿轮, 惰轮

アイドラじく【idler軸】空转(轮)轴

アイドラじくうけ【idler 軸受け】空转轮轴承

アイドラしゅうはすう【idler 周波数】无功频率

アイドラ・パルス【idler pulse】无效脉冲

アイドラ・プーリー【idler pulley】①空转轮, 惰轮 ②滚轮

アイドラ・ローラー【idler roller】①惰轮, 空转滚柱 ②导棍, 张紧棍, 托棍

アイドリング【idling】①空转, 空载, 无效, 无功 ②慢车, 慢速

アイドリング・アジャストメント【idling adjustment】(汽化器的)慢速喷嘴调整装置, 空转调节装置

アイドリング・カーレント【idling current】空载电流

アイドリングしゅうはすう【idling周波数】空载频率(倍增器中之无用差频), 无功频率

アイドル【idle】①空转 ②空转的, 无功的, 无效的 ③慢速的, 慢车的 ④空闲的, 停机的, 窝工的

アイドル・アワー【idle hour】空闲时间, 停

机时间, 窝工时间

アイドルうんてん【idle運転】空转

アイドルかいり【idle回路】①空载电路 ②无效电路

アイドル・カット・オフ【idle cut-off】慢关闭(油路)

アイドル・ギヤー【idle gear】惰轮, 空转齿轮, 中间齿轮

アイドル・ギヤー・シャフト【idle gear shaft】惰轮轴, 中间齿轮轴

アイドル・ギヤー・シャフトおさえ【idle gear shaft 押え】中间齿轮轴座

アイドル・ギヤー・シャフト・ブッシュ【idle gear shaft bush】中间齿轮轴衬套

アイドル・ギヤー・シャフト・ボルト【idle gear shaft bolt】中间齿轮轴螺栓

アイドル・キャパシティ・コスト【idle capacity cost】设备闲置损失, 闲置设备成本

アイドル・ギヤー・ブッシュ【idle gear bush】中间齿轮衬套

アイドル・ギヤー・ブラケット【idle gear bracket】中间齿轮托架

アイドル・コスト【idle cost】窝工损失

アイドル・コンタクト【idle contact】空接点, 闲接点, 间隔接点

アイドル・システム【idle system】闲置生产制度, 轮休制度

アイドル・ステージ【idle stage】辅助工序

アイドル・ストローク【idle stroke】空行程

アイドル・スラスト【idle thrust】空载推力, 空转推力, 空车推力

アイドル・スラストのしゅうせい【idle thrustの修正】空载推力修正, 空转推力修正

アイドル・ゾーン【idle zone】空转区, 空转范围

アイドル・タイム【idle time】空闲时间, 停机时间

アイドル・タイム・コスト【idle time cost】人员窝工损失

アイドル・ちょうせいねじ【idle調整ネジ】

微調螺栓

アイドル・トルク[idle torque] 空载转矩, 空转转矩

アイドル・トルクのしゅうせい [idle torque の修正] 空载转矩修正, 空转转矩修正

アイドルはぐるまい[idle歯車] 空转齿轮

アイドルばね[idle発条] 中间弹簧

アイドル・プーリー[idle pulley] 空转轮, 惰轮

アイドル・ホイール[idle wheel] 空转轮, 惰轮, 中间轮

アイドル・ランニング[idle running] 空转

アイドルりょう[idle量] 空载量, 空转量

アイドル・ルーチン[idle routine] 空闲程序

アイドル・ロール[idle roll] ①惰棍, 空转滚柱 ②传动轧棍, 随动轧棍

アイ・トレーサー[eye tracer] 光电跟踪装置

アイ・トレーサー・ガスせつだんき [eye tracer gas切断機] 光电跟踪气割机

アイ・トレーサーせつだんき[eye tracer切断機] 光电跟踪切割机

アイ・ナット[eye nut] 环首螺母, 吊环螺母

あいのこがたぎょせん[間の子型漁船] 折衷型漁船(日本型船和西洋型船的中间船型)

あいのま[合の間] 隔音室

アイ・バー[I bar] 工字型材

アイ・バー[eye bar] 眼杆, 带环拉杆, 带环杆

アイ・ビーム[I-beam] 工字梁, 工字钢

アイヒ・メタル[Aich metal] 爱希黄铜(Cu 60%, Zn38.2%, Fe1.8%)

アイ・フック[eye hook] 眼钩, S形链钩

アイ・ブラウ[eye brow] 舷窗眉板, 舷窗檐板, (舷窗的)遮水檐

アイ・ブラケット[eye bracket] 带眼肘板

アイ・プレート[eye plate] 眼板, 系缆钮

アイ・ボルト[eye bolt] 吊环螺栓, 环首螺栓

あいま[合(い)間] 间隔

あいまい[曖昧] ①暧昧, 含糊, 模糊 ②可疑

あいまいオートマトン[曖昧automaton] 模糊自动控制器

あいまいかんすう[曖昧関数] 模糊函数

あいまいぎょうれつ[曖昧行列] 模糊矩阵

あいまいさ[曖昧さ] 不清晰度, 双关度

あいまいシステム[曖昧system] 模糊系统

あいまいしゅうこうろん[曖昧集合論] 模糊集合论

あいまいせきぶん[曖昧積分] 模糊积分

あいまいだいすう[曖昧代数] 模糊代数

あいまいど[曖昧度] 模糊度, 双关度, 不清晰度

あいまいベクトル[曖昧vector] 模糊矢量

アイモ[eyemo] 携带式电视摄像机

アイランド[island] ①岛屿, 岛状物 ②甲板室, 舰台, 舰桥 ③(航空母舰)飞行甲板上层建筑

アイランドこうぞう[island構造] ①(航空母舰)飞行甲板上层建筑 ②岛状结构

アイランドこうほう[island工法] 筑岛开挖法

アイランド・ベース[island bases] 岛(屿)基地

アイリス[iris] ①隔膜, 膜片, 隔板, 挡板 ②光圈, 可变光圈

アイリッヒ・ミル[Eirich mill] 艾里奇混砂机

アイレット[eyelet] ①小孔, 索眼 ②窥视孔 ③锁缝

アイレット・シンブル [eyelet thimble] 眼环

アイレット・ホール[eyelet hole] 孔眼, 索眼

アイレット・マシン[eyelet machine] 冲孔机, 打孔机

アイレット・ワーク[eyelet work] 打孔眼, 冲孔

アイロニング[ironing] = アイアニング ①变薄拉深 ②打薄, 压平 ③熨平

アウェイ[away] 离开

アウジオメーター[audiometer] 音波计, 听

- 度計, 听力計, 声音測量器
- アウトター【outer】=ウター①外側の, 外部的, 外面的 ②远离中心的
- アウトター・アンカーレージ【outer anchorage】外備地
- アウトター・インスペクション【outer inspection】外部検査
- アウトター・ガイ・ウィンチ【outer guy winch】外支索绞车, 外牵索绞车
- アウトター・キール【outer keel】外(平板)龙骨
- アウトター・クランプ・リング【outer clamp ring】外夹紧环
- アウトター・ケーシング【outer casing】外壳, 容器
- アウトター・コーティング【outer coating】外层, 外皮
- アウトター・サポート【outer support】外支架
- アウトター・ジブ【outer jib】船首外侧三角帆(在有两枚三角帆时)
- アウトター・シンク【outer-sync】①不同步 ②不协调, 错乱, 失调
- アウトター・スカート【outer skirt】〔垫〕外撑裙
- アウトター・スキン・タイプ・コンテナ【outer skin type container】内柱式集装箱
- アウトター・スクリュー【outer screw】外(侧)螺旋桨
- アウトター・ストレーク【outer strake】搭接外列板
- アウトター・スフィアラー【outer sphere】外球, 随动球
- アウトター・スプリング【outer spring】外弹簧
- アウトター・スライド【outer slide】外滑块
- アウトター・スリーブ【outer sleeve】外套筒
- アウトター・ダイアメーター【outer diameter】外径
- アウトター・チャイン【outer chine】外(侧)侧线
- アウトター・ハウジング【outer housing】外壳, 外罩
- アウトター・ハーバー・エリア【outer harbor area】外港水域
- アウトター・ブラッシュ【outer brush】外电刷
- アウトター・フラット・キール【outer flat keel】外(平板)龙骨
- アウトター・プレーティング【outer plating】外搭板
- アウトター・フレーム・システム【outer frame system】〔潜〕外构架式, 外骨架式
- アウトター・プロペラ【outer propeller】外(侧)螺旋桨
- アウトター・ベアリング【outer bearing】外侧轴承
- アウトター・ポスト・タイプ・コンテナ【outer post type container】外柱式集装箱
- アウトター・ボトム【outer bottom】(双层底船舶的)外底
- アウトター・マスト【outer mast】(叉车的)外门架
- アウトター・ライナ【outer liner】(燃烧室)外壳, 外衬套
- アウトター・リング【outer ring】外环, 外圈
- アウトター・レース【outer race】外座圈(滚动轴承的)
- アウトター・レール【outer rail】外轨
- アウトター・ローター【outer rotor】(齿轮泵的)外转子, 外齿轮
- アウトエージ【outage】①排出量 ②减耗量(储运损耗)③(油罐或油槽内为了液体膨胀)预留的空间 ④断电 ⑤断线率 ⑥停歇, 间歇, 运转中断
- アウトエージリフ【outage率】运转中断率, 运行故障率
- アウト【out】①外面的, 外部的 ②断开的, 偏离的③移动的, 位移的
- アウト・アンプ【out amplifier】输出放大器
- アウトワード【outward】→アウトワード
- アウト・オブ・コミッション【out of com-